

世界大師幽默小品書架

〔日本〕星新一

強盜的 苦惱

QANGDAODEKUNAO

● 敦煌文藝出版社

△幽默可以引人發笑，但它不同於尖刻的戲謔、淺薄的滑稽、庸俗的打諢；它在使人發笑之餘，還能使人深思。作為文學藝術的幽默精品，更能給人以美的享受。這套《世界大師幽默小品書架》，將把你引向幽默文學的藝術佳境。



世界大師幽默小品書架

「日本」 星新一 著・周 萌 選編

強盜的苦惱

敦煌文藝出版社

世界大師幽默小品書架

(甘)新登字第06号

责任编辑：侯润章

封面设计：姜建华

版式设计：魏秀琴

世界大师幽默小品书架

强盗的苦惱

[日]星新一 著 周萌 选编

敦煌文艺出版社出版

(兰州第一新村81号)

甘肃省新华书店发行 天水新华印刷厂印刷

开本787×960毫米 1/32 印张11 插页2 字数169,000

1991年5月第1版 1991年5月第1次印刷

印数：1——4,650册

ISBN 7-80587-047-0/1·41 定价：3.85元

星新一（1929—），日本作家。原名星親一。生於東京。東京大學農藝化學專業畢業。他於1957年參加創辦科幻小說同人雜誌《宇宙塵》而嶄露頭角。1961年發表的第一部短篇集《人造美人》被推選為第45屆直木獎候選作品。1967年以《妄想銀行》獲日本推理作家協會獎，接着又發表《作品百篇》，成為日本超短篇小說之集大成者。



闪光的作家 幽默的情怀

一、星新一的“大概”

一九二六年九月，星新一像全世界所有的婴儿一样，以哇哇的哭声，表达了他在地球上东京都这个地方初次亮相时的惊恐和苦楚。尽管他的父亲是著名的星记制药公司的经理，并创办过药科大学，可是并不曾考虑过制造一种使婴儿欢快降生的灵丹妙药。

倒是一系列的“灾难”，促使活在人世的星新一，大胆机智地创制了一种“怪药”，使他的生命显现了勃勃生机，使世人的欢笑增添了新的内容。

星新一稚嫩的腿脚刚刚迈进他生命的第四个年头，便遇上了横扫资本主义世界的经济大危机的风暴。这次风暴一扫便是五年。他的祖国日本，也被扫到了濒临经济崩溃的边缘。此后不久，日本军国主义者为了达到他们的罪恶目的，又将日本人民投入了侵略战争的火坑之中，直到一九四五年九月二日日本被战败而正式签字投降。这就是星新一少、青年时期所处的社会环

境。

星新一幼年时期住在外祖母小金井喜美子家。他的外祖母是日本著名作家森欧外的妹妹；外祖父小金井良精博士，是日本解剖学和人类学的开创者。星新一受到了他们的影响，这透过他的作品是不难看出的。

星新一在日本东京女子高等师范学院附属小学走完了他的低幼教育的路程。一九四八年高中毕业后，他考入东京大学农学部园艺化学系。众所周知，这时候正值日本战后艰难的经济恢复时期。

看来星新一可真是生来命运多舛：幼年时期赶上了整个资本主义社会的不景气，少、青年时期又遇上了日本军国主义者制造的战争灾难，步入大学之时又正值日本战后的艰难年月。然而，真正使星新一感到为难的，还是一九五二年他父亲去世后他出任星记制药公司经理之时。虽说星新一学的是化学，可是他在这方面的才能还没来得及发挥，公司就已经奄奄一息了。星新一面临这样的“险情”，为自己开了付“怪药”——把公司大权交给别人，自己退居二线，干起副经理。

星新一交权以后，对每况愈下的星记制药公司的死活是无需多虑了，可是透过他的新生活——加入日本飞碟研究会，却让我们看到了他“对人类和整个社会不信任甚至绝望的心情”，

还有他充满幻想地寻找新的生活空间的强烈兴趣和愿望。

也许正是由此，一颗良知的心在历经磨难、饱尝人世艰辛之后，开始飞向自身生命的太空，也像飞碟（UFO）一样，他的未来成了一个难解之谜。

一九五七年，日本科幻杂志《宇宙尘》采用了他写的《性机器》。日本著名推理作家江戸川乱步慧眼识真才，将这篇作品转载于自己主编的《宝石》杂志之上。由此，一颗不可磨灭的文学新星，如同宝石一样，放射出璀璨、迷人的光芒。

从一九五七年至一九八三年，在二十多年中，星新一以一千篇风格独特、题材迥异、构思奇巧、立意新颖的短小作品，建构了他的主体世界。由此，星新一威加国内，名扬四海。

在日本国内，图书市场虽然充斥着形形色色的暴力、色情、凶杀之类的图书，可星新一的作品却仍能不断结集出版、行销一千多万册，并被标明为“健康无害的畅销书”，为人们津津乐道地称为“人生必读书”。星新一的作品，在日本国内，曾多次获奖。一九五八年，《宇宙尘》杂志社举办第一次优秀作品评选，当选的作品总共只有十篇，而星新一一人便独占四篇。三年后，他的收有三十篇超短篇小说的集子《人造美人》，

被列为直木奖*候补作品。这些都为他以后多次获奖起了积极的作用。一九六八年，他的短篇小说集《妄想银行》，获得日本推理小说作家协会奖。他的作品不仅以文字形式广为传播，而且有许多还被搬上银幕和荧屏；有的还被改绘成连环画（我国一家连环画杂志就曾将他的《手枪的感触》改编绘制成连环画）。

星新一的作品，不仅在传播形式上“五花八门”，而且在传播文种上也“与日俱增”。到目前，在五洲四海之内，他的作品已被由日文翻译成中、英、俄、德、法、挪威、罗马尼亚、南斯拉夫、阿拉伯、孟加拉乃至世界语等多种文本。星新一，真正成了一颗为世界注目的光芒四射的新星。难怪现在有不少朋友提到他时，不叫他的名字“星新一”，却诙谐而又满怀崇敬之情地故意将“星新一”这个名字倒过来，读作“一新星”。

说到星新一的名字，还有一段轶闻。星新一本人曾对我国的访问者马兴国同志自我介绍说：

“我的祖籍是福岛县。传说从福岛到新潟一带，曾经有大流星飞过，所以当地姓星的人特别多。可就是受这个姓的影响吧，我从小就对科幻

*直木奖：为纪念已故的直木三十五而创设，是日本主要的大众文学奖。从第七届起改由日本文学振兴会主办。每年颁奖两次，获奖作品由《大众读物》文艺月刊发表。

小说很感兴趣……”

星新一原名星亲一。据说，这是因为他父亲留美之时，偶见一家工厂悬挂着“安全第一”的大标语，从中受到启示，想到“亲切第一”，便为他的爱子起了“亲一”这个名字。后来，星新一自己改“亲一”为“新一”。也许，他是在暗下决心要使世人感到耳目一新吧。

二、星新一作品的风格

一九五七年星新一初涉文坛之时，正值日本出版界竞相刊印长篇大作的潮期；一些专登短篇小说作品的杂志，也紧随其后，连篇累牍地搞起长篇连载。可是星新一不为所动，冷静而持之以恒地开始了自己的超短篇小说创作。功夫不负苦心人。他成功了：不仅打入了文坛，而且独辟了蹊径。日本京都大学教授、著名文艺评论家进藤纯孝在说到星新一时，称赞他“在日本的文艺界，开拓了超短篇小说这个新的领域”。

从篇幅来说，短小是星新一作品的一大特点。但星新一作品之“短小”，又不仅仅只是个篇幅问题。他的“短小”直接取决于作品的内在结构。星新一作品的结构，是一种戏剧化的结构：开头，往往是已经进入角色的人物在积极地进行；中间，突然一个偶然事件的插入，使人物的行动陡然逆转；结尾，自然是出乎意料的结局。星新一结构的本领，恰在于他能适时地插入

偶然事件，并且合乎逻辑地使结尾的出乎意料成为情理之中的结果。至此，就不能不谈谈星新一作品的内容了。因为，他的作品所含有的内容，与其结构和风格，都有着极其密切的关联。从艺术的角度看，星新一的作品，无论是以科幻为素材，还是以现实为蓝本，都不是仅仅在写“幻想中的现实”或“现实中的现实”。他的作品，往往是以人物心理活动、情感深层的脉动真实为端点和终点。这种真实，不单纯是现实的临摹或逼真复原，而是经过他筛选、提炼之后的精确、深化处理的新品。星新一作品内容的两个主要组成部分——“幻想”与“现实”，往往都以科学的严谨逻辑推理为依托，以艺术的奇思妙想为翅膀。所以他的作品有合理的精巧的结构、别致的想像和意味不寻常的结尾。仔细品味星新一的作品，你会发现，在他的笔下，无论是“幻想中的现实”，还是“现实中的现实”，往往都是假定性很强的“现实”，或者说不是具体现实的缩影，而是透过人物行动（心理活动和行为动作的变化）折射出的投影——第二现实，或叫心理的真实。这种艺术手法的使用，对于短小篇幅的作品来说，无疑是强化了其表现力，深化了作品的思想内涵，同时又避免了直露的说教和抨击。这里需要特别指出的是，这一手法并没有逃避现实的意味，而是换了一个讲故事的角度——从人的反应波及社会，而不是由环境到人。

星新一的作品，就其种类来说，大体上可分为“写现实”和“写科幻”两类。但以具体内容而论，他又几乎写到了人类生活的各个角落：有“爱情”，有“犯罪”，有“科学”，有“经营”，有“癖好”，有“探求”，真可以说是应有尽有。而他的作品的表现形式，也是千姿百态，各不相同：有的像童话，有的似寓言，有的如故事，有的若小传，有的属推理，有的为科幻。这种形态的多姿多彩，也是星新一作品的一大特色。

总之，星新一的作品风格，可以概括为这样几句话：篇幅短小，形态多变，结构严谨，情节奇特，内涵深邃，意味幽默。

三、“星新一”在中国

在日本，在世界上许多地方，星新一的作品都受到了人们的青睐。在与日本一衣带水而又拥有古老文明的中国，当然也会以迅疾的步伐和欢快的心情，对待这位东邻客人的佳作。进入八十年代不久，我国报刊如《译林》、《译海》、《飞天》、《外国文学》、《外国文学报道》、《红岩》、《清明》、《小说界》、《世界文学》和《羊城晚报》等，就开始不断刊载星新一的小说。与此同时，又有多家出版单位如湖南人民出版社、长江文艺出版社、江苏科技出版社、春风文艺出版社、外语教育出版社和中国文联出

版公司等，纷纷出版星新一作品选集，其中有的出版社还连续选编了两集。此外，还有一些微型小说杂志和几家出版社出版的微型小说选本，也都选入不少星新一的作品。中国欢迎“星新一”；不仅从报刊竞相刊登他的作品、出版社纷纷出版他的选集可见一斑，而且从“看”书上也可明证。笔者近期借阅甘肃省图书馆藏书时，所见“星新一”之书，大都被翻得“面目全非”，由此便可以看出读者对“星新一”所爱之深。笔者在大学攻读戏剧时，周围也颇多喜欢星新一小说者，因而有幸早睹“星新一”之风采；星新一小说的妙趣，至今回想起来，仍觉意味无穷。最近，敦煌文艺出版社决定推出一套《世界大师幽默小品书架》，笔者有幸应邀编选当今世界文坛大师星新一的作品，虽在酷暑季节，但一篇篇读着大师的妙文，只觉心清气爽，其乐陶陶，而不知气温已上了三十五度。看来，星新一的作品，也称得上是一付“怪药”。

四、幽默和星新一

谈起星新一，评论家们几乎无不追溯到星新一与超短篇小说的根源。若不以严格的定义而论，中国古代的笔记小说、小品，确有大量精彩绝伦者，足以称为世界超短篇小说之鼻祖。正如众所周知的，中国在宋朝就有了“足球”，可是现代足球的鼻祖却被英国所冠；而今的超短篇小

说，也一样又从欧美论起。尤其是美国的欧·亨利（O. Henry, 1862—1910），人们提到他时，几乎无不认为：他那三百多篇反映生活中令人啼笑皆非而富于哲理的戏剧性场面的作品，实为超短篇小说开了先河。

星新一说：“有些评论家把我的小说与美国的超短篇小说（Short·short）混为一谈，这是不妥当的。我是受了美国超短篇小说的影响，但是没有完全仿照它，而是发挥了自己独特的风格和技巧。我的小说强调一个‘新’字，给读者以新题材、新知识，甚至让他们读了感到惊讶。”

笔者认为，对这一事物的定义，无论当事人，还是旁观者，仅仅是从一种角度来认识和探讨的，所以比之于以作品本身来论，往往都会有差距。如本书的编选以幽默为着眼点，把编选者认为星新一作品中幽默感较强且短而隽短者，挑选出来，集结一起。固然，星新一的每一篇作品，都不乏幽默的笔调，但这个选本，却以其中整体幽默感较强者为入选准则。笔者认为，幽默小品不同于一般的幽默小段，只是语言文字上的意趣起至关重要的作用；幽默小品除了语言文字上的意趣外，故事情节和由此塑造的人物形象的整体意趣，必须上升为主要幽默场。所以，这个选本的选择，注重了短小精悍、结构严谨、妙趣横生的作品。

幽默感每个民族都有，智慧和宽容的民族比

愚昧和狭隘的民族更多些；不同的民族幽默感的表达方式也各有不同。个人幽默感的具备和表达，也类同与此。笔者认为，星新一作品的幽默感有一大特点：他以题材、知识的新和想像力的奇，巧妙地结构成了意味无穷的幽默。

五、这本“幽默小品”中的“星新一”

星新一在写作上，为自己“约法三章”：“首先，我不写描写色情与凶杀的场面；其次，既不生硬套用现实问题，也不滥引时事风俗；第三，不采用现代派手法……”

由于星新一作品思想内容的健康、题材的新颖别致、手法的通俗易懂，使其跨越国界和民族、打破年龄层次的局限，拥有广大的读者面，成为“健康而无害的畅销书”。

这本集子所选星新一的作品，是注重整体幽默感较强，同时也注意到了译文的通畅。这样或许可以使读者在欣然阅读之中，更能清晰地一览“星新一”之风采。顺便说一句，以我看来，星新一作品的语言，乍看似乎缺乏古典式的“文学味”，显得“平、直、白”，但仔细玩味起来，却感到它不失为一种难能可贵的现代节奏的语言——天然去雕饰，清水出芙蓉；直来直去，好不痛快！

需要补充说明一下，本文在论及星新一作品的风格特点时，概未举例，其用心在于：一来怕

揭了星新一的“秘密社团”的底，破坏了他“出乎意料的效果”，有损于“现代的美谈”，而想请读者诸君带着“自信”，透过自己的“特技”，去看那“漫长的人生”中的“险情”，二来星新一作品风格特点几见于其所有作品之中，而本书所选六十一篇作品，更是其风格的最好实例，与其“挂一漏万”举例饶舌，莫若请读者诸君自赏更为妥帖。

还需要强调说明一点：本书在选编时，从作品内容上来说，是侧重了对剖析现代社会、现代文明的奇异病态和种种隐患的作品的选择的。这也许会使它更具现实意义。

前面说过，星新一的作品不硬套时事风俗。这也就是说，他不以某一具体事物为蓝本，不以某一具体人为模特；但是，作家又毕竟是以自己对社会生活的鲜明、强烈、独特的感受为根基，以现实主义手法来反应生活的，所以，他的作品既充满奇思异想，而其中的大多数人物，又往往都在一个假定性的前提下开始生活，但这些人物的始终至终的行动，却都在真实的情感之中。对星新一来说，新知识、新题材、超乎寻常的想像力，以及人物情感绝对真实的依托，是他的“四大法宝”。看来，这确实称得上是“法宝”。星新一正是运用这“法宝”，通过自己独特、锐敏的观察和判断，深刻地透视出现代生活中形形色色的阴影和种种罪恶的斑点。正如另一个资本主义岛

国英国的著名作家王尔德 (Oscar Wilde) 早年所预言的：“现代生活中剩下的唯一真正鲜明的色彩就是罪恶。”从本书所选星新一的作品中，我们不难看出，他是抓住了这“唯一真正鲜明的色彩”——现代生活中的罪恶。

日本评论界给予星新一作品的评价是很高的。文学评论家尾崎秀树评论其作品时说：它“具有对人类社会和未来世界的深刻认识，同时也在一定程度上嘲讽和抨击了客观存在的种种社会弊病”。星新一的作品是严肃、深刻的，又是生动活泼的。日本著名评论家进藤纯孝就评道：星新一的作品“有趣，引人发笑，可以津津有味地读”。

本书共收入星新一先生的六十一篇幽默作品，相信读者从中会悟出星新一作品的迷人、奥妙之处，获得会心一笑。

周 萌

一九九〇年 盛夏

目 录

闪光的作家 幽默的情怀 周 萌

电话联络.....	(1)
险情.....	(3)
方便皮包.....	(5)
谜一般的女子.....	(7)
现代的美谈.....	(12)
天罚.....	(17)
诅咒罪恶.....	(21)
旅游纪念品.....	(25)
怪药.....	(28)
隔音装置.....	(31)
强盗的苦恼.....	(34)
人质.....	(39)
特别警铃.....	(45)
怪盗X.....	(51)
绝密的房间.....	(56)
索债.....	(61)